**Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych
w języku angielskim**

1. **Nazwa dyplomu**:
2. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia – DIPLOMA OF GRADUATION FIRST-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
3. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – DIPLOMA OF GRADUATION SECOND-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
4. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – DIPLOMA OF GRADUATION LONG-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
5. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION FIRST-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH
 DISTINCTION;
6. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION SECOND-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH
 DISTINCTION;
7. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION LONG-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH
 DISTINCTION;
8. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – DIPLOMA OF GRADUATION JOINT FIRST-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
9. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – DIPLOMA OF GRADUATION JOINT SECOND-CYCLE PROGRAMME OF STUDY;
10. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION JOINT FIRST-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH DISTINCTION;
11. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych
z wyróżnieniem – DIPLOMA OF GRADUATION JOINT SECOND-CYCLE PROGRAMME OF STUDY WITH DISTINCTION.
12. **Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej:** ISSUED IN THE REPUBLIC OF POLAND
13. **Family name and given names:** zgodnie z treścią na dyplomie.
14. **Date of birth (day, month, year):** zgodnie z treścią na dyplomie –datę należy wpisać w formie dzień-miesiąc-rok *np.: „1st January 1990”, „2nd February 1991”, „3rd March 1992”, „4th April 1993”.* Nazwy miesięcy należy wpisać z dużej litery zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **miesiąc** | **tłumaczenie (**jeżeli występuje odmiana – np. 1 stycznia… – proszę o tłumaczenie zgodnie z odmianą) |
| Styczeń | January |
| Luty | February |
| Marzec | March |
| Kwiecień | April |
| Maj | May |
| Czerwiec | June |
| Lipiec | July |
| Sierpień | August |
| Wrzesień | September |
| Październik | October |
| Listopad | November |
| Grudzień | December |

1. **Place of birth:** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
2. **Field of study:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie
z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **kierunek** | **tłumaczenie** |
| Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją | Archival Studies and Documentation Management |
| Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Archival Studies, Documentation Management and Information Brokering |
| Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie | Digital Media - Creativity, Analysis and Management |
| Dziennikarstwo i komunikacja społeczna | Journalism and Social Communication |
| Communication and media studies | Communication and media studies |
| Filozofia | Philosophy |
| Etyka i filozofia- studia nauczycielskie | Ethics and Philosophy – Studies for Teachers |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| Historia | History |
| Historia sztuki | History of Art  |
| Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations | Promotional and Image Communication - Advertising, Branding and Public Relations |
| Muzyka kościelna | Church Music |
| Nauki o rodzinie | Family Studies |
| Ochrona dóbr kultury | Protection of Cultural Assets |
| Pedagogika | Pedagogy |
| Praca socjalna | Social Work |
| Prawo kanoniczne | Canon Law |
| Psychologia | Psychology |
| Socjologia | Sociology |
| Teologia | Theology |
| Theology in English | Theology in English |
| Turystyka historyczna | Historical Tourism |
| Turystyka i zarządzanie dziedzictwem | Tourism and Heritage Management |
| Turystyka religijna | Religious Tourism |

1. **Major in:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **specjalność** | **tłumaczenie**  |
| **Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo** |
| archiwistyka | **Archival Studies** |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | **Documentation Management and Information Brokering** |
| **Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie** |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Network Analytics - Big Data, SEO, Performance Marketing |
| digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie | Digital Business - Creation, Economy and Management |
| kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design | Virtual Creativity - Innovations, Applications and Design |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Network Analytics - Big Data, SEO, Performance Marketing |
| **Dziennikarstwo i komunikacja społeczna** |
| digital media - analiza i zarządzanie | Digital Media - Analysis and Management |
| dziennikarstwo 2.0 | Journalism 2.0 |
| e-content dziennikarski | Journalistic e-Content |
| e-dziennikarstwo | e-Journalism |
| edukacja medialna/media relations | Media Education/Media Relations |
| logistyka mediów | Media Logistics |
| produkcja radiowo-telewizyjna | Radio and Television Production |
| promocja, reklama, branding i public relations | Promotion, Advertising, Branding and Public Relations |
| public relations | Public Relations |
| realizacja radiowo-telewizyjna | Radio and Television Direction |
| reklama, branding, public relations | Advertising, Branding and Public Relations |
| technologia komunikowania i grafika medialna | Communication Technology and Media Graphics |
| zarządzanie w mediach i w kulturze | Media and Culture Management |
| **Filozofia** |
| coaching | Coaching |
| coaching i doradztwo filozoficzne | Coaching and Philosophical Counselling |
| etyka stosowana | Applied Ethics |
| filozofia a chrześcijaństwo | Philosophy and Christianity |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny | Philosophy and Christianity in the Contemporary World |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów | Philosophy and Christianity in the Contemporary World – International Study Programme |
| filozofia systematyczna | Systemic Philosophy |
| filozofia w nauce | Philosophy in Science |
| filozofia z elementami psychologii | Philosophy with Elements of Psychology |
| filozoficzne podstawy nauk kognitywnych | Philosophical Basis of Cognitive Sciences |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| **Historia** |
| archiwistyka | Archival Studies |
| doktryny polityczne i prawne | Political and Legal Doctrines |
| Europa Wschodnia | Eastern Europe |
| historia Kościoła | Church History |
| turystyka | Tourism |
| turystyka historyczna | Historical Tourism |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Documentation Management and Information Brokering |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Material and Non-Material Heritage Management |
| kultury Azji | Cultures of Asia |
| genealogia | Genealogy |
| **Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations** |
| projektowanie promocyjne | Promotional Design |
| public relations |  Public Relations |
| reklama i branding | Advertising and Branding  |
| **Nauki o rodzinie** |
| interwencja kryzysowa | Crisis Intervention |
| mediacje rodzinne | Family Mediation |
| niepełnosprawność w rodzinie | Disability in Family |
| poradnictwo i mediacje | Counselling and Mediations |
| terapia zajęciowa | Occupational Therapy |
| Poradnictwo rodzinne  | Family Counselling |
| **Pedagogika** |
| opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną | Care and Educational Pedagogy with Pedagogical Therapy |
| resocjalizacja z socjoterapią | Resocialization with sociotherapy |
| tanatopedagogika | Tanatopedagogy |
| **Praca socjalna** |
| kuratela społeczna | Social Guardianship |
| praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi | Social Work with the Unemployed and Homeless |
|  |  |
| praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych | Social work for the Promotion of Local Communities |
| praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie | Social Work in Case of Crises in the Society |
| praca socjalna z osobą chorującą psychicznie | Social Work with the Mentally Ill  |
| praca socjalna z rodziną i dzieckiem | Social Work with Family and Children |
| praca socjalna z osobą starszą | Social Work with the Elderly |
| **Psychologia** |
| psychologia duchowości i formacji | Psychology of Spirituality and Formation |
| psychologia edukacji i coachingu | Psychology of Education and Coaching |
| psychologia kliniczna z psychoterapią | Clinical Psychology with Psychotherapy |
| psychologia w biznesie i reklamie | Psychology in Business and Advertising |
| **Socjologia** |
| badania rynku i opinii publicznej | Market and Public Opinion Research |
| organizacja i analiza przestrzeni publicznej | Organization and Analysis of Public Space |
| **Teologia** |
| teologia kapłańska | Pastoral Theology |
| teologia katechetyczno-pastoralna | Catechetical and Pastoral Theology |
| teologia socjalno-charytatywna | Social and Charity Theology |
| teologia systematyczna  | Systemic Theology |
| **Turystyka historyczna** |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Material and Non-material Heritage Management |
| turystyka | Tourism |
| **Turystyka i zarządzanie dziedzictwem** |
| turystyka historyczna | Historical Tourism |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Material and Non-Material Heritage Management |
| kultury Azji | Cultures of Asia |

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów. (Proszę podać tłumaczenie):

Attention: In the case of 2 specialties the correct wording is, for example, Journalism 2.0 Specialty and Media Logistics Specialty

1. **Discipline:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **dyscyplina** | **tłumaczenie** |
| historia | history |
| nauki o komunikacji społecznej i mediach | communication and media studies |
| filozofia | philosophy |
| nauki o sztuce | art studies |
| sztuki muzyczne | music |
| nauki socjologiczne | sociology |
| pedagogika | education |
| psychologia | psychology |
| prawo kanoniczne | canon law |
| nauki teologiczne | theology |

1. **Study profile:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **profil**  | **tłumaczenie** |
| ogólnoakademicki | general academic profile |
| praktyczny | Practical profile |

1. **Mode of study:** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język angielski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **forma** | **tłumaczenie** |
|  stacjonarna | full-time programme |
| niestacjonarna | part-time programme |

1. **Overall classification of the qualification:** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
2. **Professional title**:zgodnie z treścią na dyplomie –uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
3. **Date of degree:** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie dzień-miesiąc-rok np.: „1st January 1990”, „2nd February 1991”, „3rd March 1992”, „4th April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
4. **Diploma number:** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i cząstkowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie dzień-miesiąc-rok np.: „1st January 1990”, „2nd February 1991”, „3rd March 1992”, „4th April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

**Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych
w innych językach obcych**

1. **Język francuski**
2. **Nazwa dyplomu**:
3. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia – DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE PREMIER CYCLE;
4. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE DEUXIÈME CYCLE;
5. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – DIPLÔME D’ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE MAÎTRISE LONG CYCLE
6. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem – DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE PREMIER CYCLE AVEC MENTION;
7. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE DEUXIÈME CYCLE AVEC MENTION ;
8. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – DIPLÔME D’ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE MAÎTRISE LONG CYCLE AVEC MENTION
9. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES CONJOINTES DE PREMIER CYCLE
10. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES CONJOINTES DE DEUXIÈME CYCLE
11. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES CONJOINTES DE PREMIER CYCLE AVEC MENTION
12. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych
z wyróżnieniem – DIPLÔME D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES CONJOINTES DE DEUXIÈME CYCLE AVEC MENTION
13. **Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej:** Délivré en République de Pologne
14. **Prénom(s) et non de famille (Imiona i nazwisko):** zgodnie z treścią na dyplomie.
15. **Date de naissance (Data urodzenia):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. enero 1990”, „2. febrero 1991”, (proszę o określenie w jaki sposób w języku francuskim zapisuje się datę) - le 1er janvier 1990, le 2 février 1991 - nazwa miesiąca z małej litery, bez kropki po cyfrze oznaczającej dzień miesiąca

|  |  |
| --- | --- |
| **miesiąc** | **tłumaczenie (**jeżeli występuje odmiana – np. 1 stycznia… – proszę o tłumaczenie zgodnie z odmianą) |
| Styczeń | janvier |
| Luty | février |
| Marzec | mars |
| Kwiecień | avril |
| Maj | mai |
| Czerwiec | juin |
| Lipiec | juillet |
| Sierpień | août |
| Wrzesień | septembre |
| Październik | octobre |
| Listopad | novembre |
| Grudzień | décembre |

1. **Lieu de naissance (Miejsce urodzenia):** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
2. **Non de la discipline d'études (Nazwa kierunku studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **kierunek** | **tłumaczenie** |
| Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją | Archivage et gestion de documents |
| Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Archivage, gestion de documents et courtage en information |
| Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie | Digital media - créativité, analyse, gestion |
| Dziennikarstwo i komunikacja społeczna | Journalisme et communication sociale |
| Communication and media studies | Communication and media studies |
| Filozofia | Philosophie |
| Etyka i filozofia- studia nauczycielskie | Éthique et philosophie - formation des enseignants |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| Historia | Histoire |
| Historia sztuki | Histoire de l'art |
| Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations | Communication promotionnelle et d'image - publicité, branding, public relations |
| Muzyka kościelna | Musique sacrée |
| Nauki o rodzinie | Sciences de la famille |
| Ochrona dóbr kultury | Protection des biens culturels |
| Pedagogika | Pédagogie |
| Praca socjalna | Travail social |
| Prawo kanoniczne | Droit canonique |
| Psychologia | Psychologie |
| Socjologia | Sociologie |
| Teologia | Théologie |
| Theology in English | Theology in English |
| Turystyka historyczna | Tourisme historique |
| Turystyka i zarządzanie dziedzictwem | Tourisme et gestion du patrimoine |
| Turystyka religijna | Tourisme religieux |

1. **Spécialisation (Specjalność):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **specjalność** | **tłumaczenie**  |
| **Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo** |
| archiwistyka | Archivage |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Gestion de documents et courtage en information |
| **Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie** |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Analyse de réseau - big data, SEO, performance marketing |
| digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie | Digital Business - création, économie et gestion |
| kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design | Créativité virtuelle - innovations, applications, design |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Analyse de réseau - big data, SEO, performance marketing |
| **Dziennikarstwo i komunikacja społeczna** |
| digital media - analiza i zarządzanie | Digital media - analyse et gestion |
| dziennikarstwo 2.0 | Journalisme 2.0 |
| e-content dziennikarski | E-content journalistique |
| e-dziennikarstwo | E-journalisme |
| edukacja medialna/media relations | Éducation aux médias/ media relations |
| logistyka mediów | Logistique des médias |
| produkcja radiowo-telewizyjna | Production pour la radio et la télévision |
| promocja, reklama, branding i public relations | Promotion, publicité, branding et public relations |
| public relations | Public relations |
| realizacja radiowo-telewizyjna | Production radio et télévision |
| reklama, branding, public relations | Publicité, branding, public relations |
| technologia komunikowania i grafika medialna | Technologie de communication et infographie |
| zarządzanie w mediach i w kulturze | Gestion dans les médias et dans la culture |
| **Filozofia** |
| coaching | Coaching |
| coaching i doradztwo filozoficzne | Coaching et conseil philosophique |
| etyka stosowana | Éthique appliquée |
| filozofia a chrześcijaństwo | Philosophie et christianisme |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny | Philosophie et christianisme et le monde contemporain |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów | Philosophie et christianisme et le monde contemporain - études internationales |
| filozofia systematyczna | Philosophie systématique |
| filozofia w nauce | Philosophie en science |
| filozofia z elementami psychologii | Philosophie avec psychologie |
| filozoficzne podstawy nauk kognitywnych | Fondements philosophiques des sciences cognitives |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| **Historia** |
| archiwistyka | Études d'archives |
| doktryny polityczne i prawne | Doctrines politiques et juridiques |
| Europa Wschodnia | Europe de l'Est |
| historia chrześcijaństwa | Histoire du christianisme |
| historia Kościoła | Histoire de l'église |
| turystyka | Tourisme |
| turystyka historyczna | Tourisme historique |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Gestion de documents et courtage en information |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Gestion du patrimoine matériel et immatériel |
| kultury Azji | Cultures de l'Asie |
| genealogia | Généalogie |
| **Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations** |
| projektowanie promocyjne | Conception promotionnelle |
| public relations | Public relations |
| reklama i branding | Publicité et branding |
| **Nauki o rodzinie** |
| interwencja kryzysowa | Intervention en cas de crise |
| mediacje rodzinne | Médiation en famille |
| niepełnosprawność w rodzinie | Handicap dans la famille |
| poradnictwo i mediacje | Conseil et médiation |
| terapia zajęciowa | Ergothérapie |
| poradnictwo rodzinne | Conseil en famille |
| **Pedagogika** |
| opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną | Soins et éducation avec thérapie pédagogique |
| resocjalizacja z socjoterapią | Rééducation avec sociothérapie |
| tanatopedagogika | Thanatopédagogie |
| **Praca socjalna** |
| kuratela społeczna | Tutelle sociale |
| praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi | Travail sociale avec les chômeurs et les sans-abri |
| praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych | Travail social pour l'animation des communautés locales |
| praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie | Travail social durant les crises dans la société |
| praca socjalna z osobą chorującą psychicznie | Travail social auprès d'une personne souffrant de troubles mentaux |
| praca socjalna z rodziną i dzieckiem | Travail sociale avec la famille et les enfants |
| praca socjalna z osobą starszą | Travail social avec une personne âgée |
| **Psychologia** |
| psychologia duchowości i formacji | Psychologie de la spiritualité et de la formation |
| psychologia edukacji i coachingu | Psychologie de l'éducation et du coaching |
| psychologia kliniczna z psychoterapią | Psychologie clinique avec psychothérapie |
| psychologia w biznesie i reklamie | Psychologie des affaires et de la publicité |
| **Socjologia** |
| badania rynku i opinii publicznej | Études de marché et d’opinion publique |
| organizacja i analiza przestrzeni publicznej | Organisation et analyse de l'espace public |
| **Teologia** |
| teologia kapłańska | Théologie sacerdotale |
| teologia katechetyczno-pastoralna | Théologie catéchétique et pastorale |
| teologia socjalno-charytatywna | Théologie socio-caritative |
| teologia systematyczna  | Théologie systématique |
| **Turystyka historyczna** |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Gestion du patrimoine matériel et immatériel |
| turystyka | Tourisme |
| **Turystyka i zarządzanie dziedzictwem** |
| turystyka historyczna | Tourisme historique |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Gestion du patrimoine matériel et immatériel |
| kultury Azji | Cultures de l'Asie |

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów.

 Spécialisation: journalisme 2.0 et spécialisation logistique des médias

1. **Discipline (Dyscyplina):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **dyscyplina** | **tłumaczenie** |
| historia | Histoire |
| nauki o komunikacji społecznej i mediach | Sciences de la communication sociale et des médias  |
| filozofia | Philosophie |
| nauki o sztuce | Sciences de l'art |
| sztuki muzyczne | Arts musicaux |
| nauki socjologiczne | Sciences sociologiques |
| pedagogika | Pédagogie |
| psychologia | Psychologie |
| prawo kanoniczne | Droit canonique |
| nauki teologiczne | Sciences théologiques |

1. **Profil d'études (Profil):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **profil**  | **tłumaczenie** |
| ogólnoakademicki | général |
| praktyczny | pratique |

1. **Forme d'études (Forma):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język francuski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **forma** | **tłumaczenie** |
|  stacjonarna | études à temps complet |
| niestacjonarna | études à temps partiel |

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów.

Spécialisation: journalisme 2.0 et spécialisation logistique des médias

1. **Résultat des études (Wynik ukończenia studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
2. Titre de qualifications universitaires: **(Tytuł zawodowy)**:zgodnie z treścią na dyplomie – uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
3. **Date d'obtention du** titre de qualifications universitaires: **(Data uzyskania tytułu zawodowego):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”.Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
4. **Numéro du diplôme (Numer dyplomu):** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i cząstkowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji
i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy
w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

**Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych
w innych językach obcych**

1. **Język hiszpański**
2. **Nazwa dyplomu**: - Denominación del diploma:
3. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia –DIPLOMA DE ESTUDIOS DE PRIMER CICLO
4. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – DIPLOMA DE ESTUDIOS DE SEGUNDO CICLO
5. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich - DIPLOMA DE ESTUDIOS UNIFICADOS DE LICENCIATURA;
6. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem –… DIPLOMA DE ESTUDIOS DE PRIMER CICLO CON LA CONCESIÓN DE HONORES;
7. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – DIPLOMA DE ESTUDIOS DE SEGUNDO CICLO CON LA CONCESIÓN DE HONORES;
8. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – DIPLOMA DE ESTUDIOS UNIFICADOS DE LICENCIATURA CON LA CONCESIÓN DE HONORES;
9. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – DIPLOMA DE ESTUDIOS INTERDEPARTAMENTALES DE PRIMER CICLO;
10. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – DIPLOMA DE ESTUDIOS INTERDEPARTAMENTALES DE SEGUNDO CICLO;
11. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem –
12. DIPLOMA DE ESTUDIOD INTERDEPARTAMENTALES DE PRIMER CICLO CON LA CONCESIÓN DE HONORES;
13. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych
z wyróżnieniem – -DIPLOMA DE ESTUDIOS INTERDEPARTAMENTALES DE SEGUNDO CICLO CON LA CONCESIÓN DE HONORES
14. **Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej:** EMITIDO EN LA REPÚBLICA DE POLONIA
15. **Nombres y apellido(s): (Imiona i nazwisko):** zgodnie z treścią na dyplomie.
16. **Fecha de nacimiento (día, mes, año): (Data urodzenia):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. enero 1990”, „2. febrero 1991”, (proszę o określenie w jaki sposób w języku hiszpańskim zapisuje się datę)

|  |  |
| --- | --- |
| **miesiąc** | **tłumaczenie (**po numerze dnia miesiąca, **bez kropki**, wpisujemy **de**, i nazwę miesiąca, nazwa miesiąca z małej litery, następnie **de** i numer roku**)****np. 2 de febrero de 2022** |
| Styczeń | enero |
| Luty | febrero |
| Marzec | marzo |
| Kwiecień | abril |
| Maj | mayo |
| Czerwiec | junio |
| Lipiec | julio |
| Sierpień | agosto |
| Wrzesień | septiembre |
| Październik | octubre |
| Listopad | noviembre |
| Grudzień | diciembre |

1. **Lugar de nacimiento: (Miejsce urodzenia):** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
2. **Nombre de la titulación cursada: (Nazwa kierunku studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **Kierunek** | **tłumaczenie** |
| Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją | Archivología y gestión de documentación |
| Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Archivología, gestión de documentación y correduría informacional |
| Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie | Medios digitales: creatividad, análisis y gestión |
| Dziennikarstwo i komunikacja społeczna | Periodismo y comunicación social |
| Communication and media studies | Communication and media studies |
| Filozofia | Filosofía |
| Etyka i filozofia- studia nauczycielskie | Filosofía y ética-formación del profesorado |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| Historia | Historia |
| Historia sztuki | Historia del arte |
| Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations | Comunicación y promoción de la imagen: publicidad, branding, public relations |
| Muzyka kościelna | Música eclesiástica |
| Nauki o rodzinie | Estudios sobre la familia |
| Ochrona dóbr kultury | Protección del patrimonio cultural |
| Pedagogika | Ciencias de la educación |
| Praca socjalna | Trabajo social |
| Prawo kanoniczne | Derecho canónico |
| Psychologia | Psicología |
| Socjologia | Sociología |
| Teologia | Teología |
| Theology in English | Theology in English |
| Turystyka historyczna | Turismo histórico |
| Turystyka i zarządzanie dziedzictwem | Turismo y gestión del patrimonio |
| Turystyka religijna | Turismo religioso |

1. **Especialización (Specjalność):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **specjalność** | **tłumaczenie**  |
| **Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo** |
| archiwistyka | Archivística |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Gestión documental y correduría informacional |
| **Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie****Digital media: creatividad, análisis y gestión** |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Análisis de redes: big data, SEO, performance marketing |
| digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie | Negocio digital: creación, economía y gestión |
| kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design | Creatividad virtual: innovaciones, aplicaciones, diseño |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Análisis de redes: big data, SEO, performance marketing |
| **Dziennikarstwo i komunikacja społeczna****Periodismo y comunicación social** |
| digital media - analiza i zarządzanie | Digital media: análisis y gestión |
| dziennikarstwo 2.0 | Periodismo 2.0 |
| e-content dziennikarski | e- content periodístico |
| e-dziennikarstwo | Periodismo digital |
| edukacja medialna/media relations | Educación mediática / media relations |
| logistyka mediów | Logística de medios |
| produkcja radiowo-telewizyjna | Producción radiofónica y televisiva |
| promocja, reklama, branding i public relations | Promoción, publicidad, branding y public relations |
| public relations | Public relations |
| realizacja radiowo-telewizyjna | Realización radiofónica y televisiva |
| reklama, branding, public relations | Publicidad, branding, public relations |
| technologia komunikowania i grafika medialna | Tecnología de la comunicación y artes gráficas mediales |
| zarządzanie w mediach i w kulturze | Gestión de los medios y de la cultura |
| **Filozofia****Filosofía** |
| coaching | Coaching |
| coaching i doradztwo filozoficzne | Coaching y asesoramiento filosófico |
| etyka stosowana | Ética aplicada |
| filozofia a chrześcijaństwo | Filosofía y cristianismo |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny | Filosofía y cristianismo y el mundo moderno |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów | Filosofía y cristianismo y el mundo moderno (programa internacional de estudios) |
| filozofia systematyczna | Filosofía sistemática |
| filozofia w nauce | Filosofía en la ciencia |
| filozofia z elementami psychologii | Filosofía con elementos de psicología |
| filozoficzne podstawy nauk kognitywnych | Fundamentos filosóficos de las ciencias cognitivas |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| **Historia****Historia** |
| archiwistyka | Archivología |
| doktryny polityczne i prawne | Doctrinas políticas y jurídicas |
| Europa Wschodnia | Europa oriental |
| historia chrześcijaństwa | Historia de cristianismo |
| historia Kościoła | Historia de la Iglesia |
| turystyka | Turismo |
| turystyka historyczna | Turismo histórico |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Gestión documental y correduría informacional |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Gestión del patrimonio material e inmaterial |
| kultury Azji | Culturas de Asia |
| genealogia | Genealogía |
| **Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations****Comunicación y promoción de la imagen: publicidad, branding, public relations** |
| projektowanie promocyjne | Preparación de campañas publicitarias |
| public relations | Public relations |
| reklama i branding | Publicidad y branding |
| **Nauki o rodzinie****Estudios sobre la familia** |
| interwencja kryzysowa | Intervención en crisis |
| mediacje rodzinne | Mediación familiar |
| niepełnosprawność w rodzinie | Discapacidad en la familia |
| poradnictwo i mediacje | Asesoramiento y mediación |
| terapia zajęciowa | Terapia ocupacional |
| Poradnictwo rodzinne  | Asesoramiento familiar |
| **Pedagogika**Pedagogía |
| opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną | Tutoría educativa con terapia pedagógica |
| resocjalizacja z socjoterapią | Reinserción social con socioterapia |
| tanatopedagogika | Tanatopedagogía |
| **Praca socjalna****Trabajo social** |
| kuratela społeczna | Tutela social |
| praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi | Trabajo social con parados y personas sin hogar |
| praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych | Trabajo social y animación de comunidades locales |
| praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie | Trabajo social en situaciones de emergencia comunitaria |
| praca socjalna z osobą chorującą psychicznie | Trabajo social con personas con enfermedades mentales |
| praca socjalna z rodziną i dzieckiem | Trabajo social con familia y niños |
| praca socjalna z osobą starszą | Trabajo social con personas mayores |
| **Psychologia****Psicología** |
| psychologia duchowości i formacji | Psicología de la espiritualidad y la formación |
| psychologia edukacji i coachingu | Psicología de la educación y coaching |
| psychologia kliniczna z psychoterapią | Psicología clínica con psicoterapia |
| psychologia w biznesie i reklamie | Psicología empresarial y publicitaria |
| **Socjologia****Sociología** |
| badania rynku i opinii publicznej | Investigación de mercado y de la opinión pública |
| organizacja i analiza przestrzeni publicznej | Organización y análisis de espacios públicos |
| **Teologia****Teología** |
| teologia kapłańska | Teología pastoral |
| teologia katechetyczno-pastoralna | Teología catequético-pastoral |
| teologia socjalno-charytatywna | Teología socio-caritativa |
| teologia systematyczna  | Teología sistemática |
| **Turystyka historyczna** |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Gestión del patrimonio material e inmaterial |
| turystyka | Turismo |
| **Turystyka i zarządzanie dziedzictwem****Turismo y gesión del patrimonio** |
| turystyka historyczna | Turismo histórico |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Gestión del patrimonio material e inmaterial |
| kultury Azji | Culturas asiáticas |

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów. – (proszę o tłumaczenie):Especialización: Periodismo 2.0 y logística de medios

1. Área científica **(Dyscyplina):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **Dyscyplina** | **tłumaczenie** |
| historia | Historia |
| nauki o komunikacji społecznej i mediach | Ciencias de la comunicación social y los medios de comunicación |
| filozofia | Filosofía |
| nauki o sztuce | Ciencias artísticas |
| sztuki muzyczne | Artes musicales |
| nauki socjologiczne | Ciencias sociológicas |
| pedagogika | Ciencias de la educación |
| psychologia | Psicología |
| prawo kanoniczne | Derecho canónico |
| nauki teologiczne | Ciencias teológicas |

1. **Perfil educativo (Profil):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **profil**  | **tłumaczenie** |
| ogólnoakademicki | Académico general |
| praktyczny | Práctico |

1. **Forma de los estudios (Forma):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język hiszpański, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **Forma** | **tłumaczenie** |
|  Stacjonarna | Presenciales ordinarios |
| Niestacjonarna | Presenciales extraordinarios |

1. **Calificación final de la titulación cursada (Wynik ukończenia studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
2. **Título profesional (Tytułu zawodowy)**:zgodnie z treścią na dyplomie – uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
3. **Fecha de obtención del título profesional (Data uzyskania tytułu zawodowego):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”.Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2. np. 2 de febrero de 2022 tak jak w pkt. 5.
4. **Número del diploma (Numer dyplomu):** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i cząstkowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji
i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy
w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

**Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych
w innych językach obcych**

1. **Język niemiecki**
2. **Nazwa dyplomu**:
3. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia – ABSCHLUSSDIPLOM EINES STUDIUMS ERSTEN GRADES
4. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – ABSCHLUSSDIPLOM EINES STUDIUMS ZWEITEN GRADES;
5. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – ABSCHLUSSDIPLOM EINES EINHEITLICHEN MAGISTERSTUDIUMS;
6. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES STUDIUMS ERSTEN GRADES MIT DER AUSZEICHNUNG;
7. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES STUDIUMS ZWEITEN GRADES MIT DER AUSZEICHNUNG;
8. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES EINHEITLICHEN MAGISTERSTUDIUMS MIT DER AUSZEICHNUNG;
9. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – ABSCHLUSSDIPLOM EINES GEMEISAMEN STUDIUMS ERSTEN GRADES;
10. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – ABSCHLUSSDIPLOM EINES GEMEISAMEN STUDIUMS ZWEITEN GRADES;
11. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES GEMEISAMEN STUDIUMS ERSTEN GRADES MIT DER AUSZEICHNUNG;
12. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych
z wyróżnieniem – ABSCHLUSSDIPLOM EINES GEMEISAMEN STUDIUMS ZWEITEN GRADES MIT DER AUSZEICHNUNG.
13. **Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej:** AUSGESTELLT IN DER REPUBLIK POLEN
14. **Vorname(n) und Familienname (Imiona i nazwisko):** zgodnie z treścią na dyplomie.
15. **Das Geburtsdatum (Data urodzenia):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”.

|  |  |
| --- | --- |
| **miesiąc** | **tłumaczenie** (jeżeli występuje odmiana – np. 1 stycznia… 1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993 itd. (nie odmienia się) |
| Styczeń | Januar |
| Luty | Februar |
| Marzec | März |
| Kwiecień | April |
| Maj | Mai |
| Czerwiec | Juni |
| Lipiec | Juli |
| Sierpień | August |
| Wrzesień | September |
| Październik | Oktober |
| Listopad | November |
| Grudzień | Dezember |

1. **Der Geburtsort (Miejsce urodzenia):** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
2. **Der Studiengang (Nazwa kierunku studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **kierunek** | **tłumaczenie** |
| Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją | Archivwissenschaften und Dokumentationsmanagement |
| Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Archivwissenschaften, Dokumentationsmanagement und Informationsvermittlung |
| Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie | Digital Media – Kreativität, Analyse, Management  |
| Dziennikarstwo i komunikacja społeczna | Journalismus und soziale Kommunikation |
| Communication and media studies | Communication and media studies |
| Filozofia | Philosophie |
| Etyka i filozofia- studia nauczycielskie | Ethik und Philosophie - Lehramtsstudium |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| Historia | Geschichte |
| Historia sztuki | Kunstgeschichte |
| Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations | Werbungs – und Image – Kommunikation, Branding, Public Relations |
| Muzyka kościelna | Kirchenmusik |
| Nauki o rodzinie | Familienwissenschaften |
| Ochrona dóbr kultury | Schutz von Kulturgütern |
| Pedagogika | Pädagogik |
| Praca socjalna | Sozialarbeit |
| Prawo kanoniczne | Kanonisches Recht |
| Psychologia | Psychologie |
| Socjologia | Soziologie |
| Teologia | Theologie |
| Theology in English | Theology in English |
| Turystyka historyczna | Historischer Tourismus |
| Turystyka i zarządzanie dziedzictwem | Tourismus und Kulturerbe-Management  |
| Turystyka religijna | Religiöser Tourismus |

1. **Die Spezialisierung (Specjalność):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **specjalność** | **tłumaczenie**  |
| **Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo** |
| archiwistyka | Archivwissenschaften |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Dokumentationsmanagement und Informationsvermittlung |
| **Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie** |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Netz-Analytik – Big Data, SEO, Performance Marketing |
| digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie | Digital Business – Gründung, Ökonomie und Management |
| kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design | Virtuelle Kreativität - Innovationen, Apps, Design |
|  |  |
| **Dziennikarstwo i komunikacja społeczna** |
| digital media - analiza i zarządzanie | Digital Media – Analyse und Management |
| dziennikarstwo 2.0 | Journalismus 2.0 |
| e-content dziennikarski | Journalistischer E-Content |
| e-dziennikarstwo | E-Journalismus  |
| edukacja medialna/media relations | Medienbildung / Media Relations |
| logistyka mediów | Medienlogistik |
| produkcja radiowo-telewizyjna | Radio- und Fernsehproduktion |
| promocja, reklama, branding i public relations | Werbung, Branding und Public Relations |
| public relations | Public Relations |
| realizacja radiowo-telewizyjna | Radio- und Fernsehtechnik |
| reklama, branding, public relations | Werbung, Branding, Public Relations |
| technologia komunikowania i grafika medialna | Kommunikationstechnologie und Mediengrafik |
| zarządzanie w mediach i w kulturze | Management in Medien und Kultur |
| **Filozofia** |
| coaching i doradztwo filozoficzne | Coaching und philosophische Beratung |
| etyka stosowana | Angewandte Ethik |
| filozofia a chrześcijaństwo | Philosophie und Christentum |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny | Christliche Philosophie und die moderne Welt |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów | Christliche Philosophie und die moderne Welt – internationaler Studiengang |
| filozofia w nauce | Philosophie in der Wissenschaft |
| filozofia systematyczna | Systematische Philosophie |
| filozofia z elementami psychologii | Philosophie mit Grundlagen der Psychologie |
| filozoficzne podstawy nauk kognitywnych | Philosophische Grundlagen der Kognitionswissenschaften |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| **Historia** |
| archiwistyka | Archivwissenschaften |
| doktryny polityczne i prawne | Politik- und Rechtslehre |
| Europa Wschodnia | Osteuropa |
| historia chrześcijaństwa | Geschichte des Christentums |
| historia Kościoła | Kirchengeschichte |
| turystyka | Tourismus |
| turystyka historyczna | Historischer Tourismus |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Dokumentationsmanagement und Informationsvermittlung |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Management von materiellem und immateriellem Erbe |
| kultury Azji | Asiens Kulturen  |
| Genealogia | Genealogie  |
| **Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations** |
| projektowanie promocyjne | Gestaltung von Werbung  |
| public relations | Public Relations |
| reklama i branding | Werbung und Branding |
| **Nauki o rodzinie** |
| interwencja kryzysowa | Kriseneinsatz |
| niepełnosprawność w rodzinie | Behinderung in der Familie |
| mediacje rodzinne | Familienmediation |
| poradnictwo i mediacje | Beratung und Mediation |
| terapia zajęciowa | Beschäftigungstherapie |
| Poradnictwo rodzinne  | Familienberatung |
| **Pedagogika** |
| opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną | Fürsorge- und Erziehungs- - Pädagogik |
| resocjalizacja z socjoterapią | Resozialisierung mit Soziotherapie |
| tanatopedagogika | Thanatopädagogik |
| **Praca socjalna** |
| kuratela społeczna | Soziale Pflegschaft |
| praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi | Sozialarbeit mit Arbeitslosen und Obdachlosen |
| praca socjalna z osobą chorującą psychicznie | Sozialarbeit mit psychisch Kranken |
| praca socjalna z osobą starszą | Sozialarbeit mit Personen im fortgeschrittenen Alter |
| praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych | Sozialarbeit zugunsten der Animation lokaler Gesellschaften |
| praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie | Sozialarbeit in Anbetracht von Krisensituationen in der Gesellschaft |
| praca socjalna z rodziną i dzieckiem | Sozialarbeit mit Familie und Kind |
| **Psychologia** |
| psychologia duchowości i formacji | Psychologie der Spiritualität und Formation |
| psychologia edukacji i coachingu | Psychologie der Bildung und Coaching |
| psychologia kliniczna z psychoterapią | Klinische Psychologie mit Psychotherapie |
| psychologia w biznesie i reklamie | Psychologie im Business und Werbung |
| **Socjologia** |
| badania rynku i opinii publicznej | Markt – und Meinungsforschung |
| organizacja i analiza przestrzeni publicznej | Management und Analyse des öffentlichen Raumes |
| **Teologia** |
| teologia kapłańska | Theologie fur Priesteramt |
| teologia katechetyczno-pastoralna | Lehrer- und Pastoraltheologie |
| teologia systematyczna  | Systematische Theologie |
| **Turystyka historyczna** |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Management von materiellem und immateriellem Erbe |
| turystyka | Tourismus |
| **Turystyka i zarządzanie dziedzictwem** |
| turystyka historyczna | Historischer Tourismus |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Management von materiellem und immateriellem Erbe |
| kultury Azji | Asiens Kulturen |

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów. – (proszę o tłumaczenie): Spezialisierung: Journalismus 2.0 und Spezialisierung: Medienlogistik

1. **Die Disziplin (Dyscyplina):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie
z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **dyscyplina** | **tłumaczenie** |
| historia | Geschichte |
| nauki o komunikacji społecznej i mediach | soziale Kommunikationswissenschaft und Medien |
| filozofia | Philosophie |
| nauki o sztuce | Kunstwissenschaften |
| sztuki muzyczne | Musikwissenschaften |
| nauki socjologiczne | Soziologische Wissenschaften |
| pedagogika | Pädagogik |
| psychologia | Psychologie |
| prawo kanoniczne | Kanonisches Recht |
| nauki teologiczne | Theologische Wissenschaften  |

1. **Das Bildungsprofil (Profil):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **profil**  | **tłumaczenie** |
| ogólnoakademicki | allgemein-akademisches |
| praktyczny | praktisches |

1. **Die Studienform (Forma):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **forma** | **tłumaczenie** |
|  stacjonarna | vollzeit |
| niestacjonarna | teilzeit |

1. **Das Studienergebnis (Wynik ukończenia studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
2. **Der akademische Grad (Tytułu zawodowy)**:zgodnie z treścią na dyplomie – uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
3. **Datum der Erlangung des akademischen Grades (Data uzyskania tytułu zawodowego):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”.Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
4. **Diplomnummer (Numer dyplomu):** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i cząstkowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji
i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy
w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

**Instrukcja sporządzania dyplomu ukończenia studiów wyższych
w innych językach obcych**

1. **Język rosyjski**
2. **Nazwa dyplomu**:
3. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ I СТУПЕНИ;
4. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ II СТУПЕНИ;
5. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ ОДНОУРОВНЕВОЙ СИСТЕМЫ (МАГИСТРАТУРА);
6. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ I СТУПЕНИ С ОТЛИЧИЕМ;
7. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ II СТУПЕНИ С ОТЛИЧИЕМ;
8. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ ОДНОУРОВНЕВОЙ СИСТЕМЫ (МАГИСТРАТУРА) С ОТЛИЧИЕМ
9. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБЩЕМ ОБРАЗОВАНИИ I СТУПЕНИ
10. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБЩЕМ ОБРАЗОВАНИИ II СТУПЕНИ
11. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБЩЕМ ОБРАЗОВАНИИ I СТУПЕНИ С ОТЛИЧИЕМ
12. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych
z wyróżnieniem – ДИПЛОМ О ВЫСШЕМ ОБЩЕМ ОБРАЗОВАНИИ II СТУПЕНИ С ОТЛИЧИЕМ
13. **Wydany w Rzeczypospolitej Polskiej:** Выдан в Республике Польша
14. **Имя/имена и фамилия (Imiona i nazwisko):** zgodnie z treścią na dyplomie.
15. **Дата рождения (Data urodzenia):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. enero 1990”, „2. febrero 1991”, (proszę o określenie w jaki sposób w języku rosyjskim zapisuje się datę), np. 1 января 1998

|  |  |
| --- | --- |
| **miesiąc** | **Tłumaczenie** ( jeżeli występuje odmiana – np. 1 stycznia… – proszę o tłumaczenie zgodnie z odmianą) |
| Styczeń | Январь / января |
| Luty | Февраль / февраля  |
| Marzec | Март / марта  |
| Kwiecień | Апрель / апреля  |
| Maj | Май / мая |
| Czerwiec | Июнь / июня  |
| Lipiec | Июль / июля |
| Sierpień | Август / августа  |
| Wrzesień | Сентябрь / сентября  |
| Październik | Октябрь / октября  |
| Listopad | Ноябрь / ноября  |
| Grudzień | Декабрь / декабря  |

1. **Место рождения (Miejsce urodzenia):** zgodnie z danymi zawartymi na dyplomie ukończenia studiów.
2. **Направление обучения (Nazwa kierunku studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język rosyjski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **kierunek** | **tłumaczenie** |
| Archiwistyka i zarządzanie dokumentacją | Архивоведение и управление документацией  |
| Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Архивоведение, управление документацией и инфоброкерство |
| Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie | Digital media – креативность, анализ, управление |
| Communication and media studies | Communication and media studies |
| Dziennikarstwo i komunikacja społeczna | Журналистика и общественная коммуникация |
| Filozofia | Философия |
| Etyka i filozofia- studia nauczycielskie |  Этика и философия – программа для преподавателей |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| Historia | История |
| Historia sztuki | История искусства |
| Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations | Рекламная и имиджевая коммуникация – реклама, брендинг, public relations |
| Muzyka kościelna | Церковная музыка |
| Nauki o rodzinie | Науки о семье |
| Ochrona dóbr kultury | Охрана культурных ценностей |
| Pedagogika | Педагогика |
| Praca socjalna | Социальная работа |
| Prawo kanoniczne | Каноническое право |
| Psychologia | Психология |
| Socjologia | Социология |
| Teologia | Теология |
| Theology in English | Theology in English |
| Turystyka historyczna | Исторический туризм |
| Turystyka i zarządzanie dziedzictwem | Туризм и управление наследием |
| Turystyka religijna | Религиозный туризм |

1. **Специальность (Specjalność):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język rosyjski, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **specjalność** | **tłumaczenie**  |
| **Archiwistyka, zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo** |
| archiwistyka | Архивоведение |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Управление документацией и инфоброкерство |
|  |  |
| **Digital media - kreatywność, analiza, zarządzanie** |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Аналитика сети – big data, SEO, performance-маркетинг |
| digital biznes – tworzenie, ekonomia i zarządzanie | Digital-бизнес – создание, экономия и управление |
| kreatywność wirtualna – innowacje, aplikacje, design | Виртуальная креативность – инновации, аппликации, дизайн |
| analityka sieci – big data, SEO, performance marketing | Аналитика сети – big data, SEO, performance-маркетинг |
| **Dziennikarstwo i komunikacja społeczna** |
| digital media - analiza i zarządzanie | Digital media – анализ и управление |
| dziennikarstwo 2.0 | Журналистика 2.0 |
| e-content dziennikarski | Журналистский e-content |
| e-dziennikarstwo | E-журналистика |
| edukacja medialna/media relations | Медиаобразование / media relations |
| logistyka mediów | Логистика СМИ |
| produkcja radiowo-telewizyjna | Производство теле- и радиопередач |
| promocja, reklama, branding i public relations | Промоушн, реклама, брендинг и public relations |
| public relations | Public relations |
| realizacja radiowo-telewizyjna | Реaлизация теле- и радиопередач |
| reklama, branding, public relations | Реклама, брендинг, public relations |
| technologia komunikowania i grafika medialna | Технология коммуникации и медиальная графика |
| zarządzanie w mediach i w kulturze | Управление в области культуры и СМИ |
| **Filozofia** |
| coaching | Коучинг |
| coaching i doradztwo filozoficzne | Коучинг  |
| etyka stosowana | Прикладная этика |
| filozofia a chrześcijaństwo | Философия а христианство |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny | Философия и христианство а современный мир |
| filozofia i chrześcijaństwo a świat współczesny międzynarodowy program studiów | Философия и христианство а современный мир – международная программа обучения |
| filozofia systematyczna | Систематическая философия |
| filozofia w nauce | Философия в науке |
| filozofia z elementami psychologii | Философия с элементами психологии |
| filozoficzne podstawy nauk kognitywnych | Философская основа когнитивных наук |
| Philosophy in English | Philosophy in English |
| **Historia** |
| archiwistyka | Архивоведение |
| doktryny polityczne i prawne | Политические и правовые доктрины |
| Europa Wschodnia | Восточная Европа |
| historia chrześcijaństwa | История христианства |
| historia Kościoła | История церкви |
| turystyka | Туризм |
| turystyka historyczna | Исторический туризм |
| zarządzanie dokumentacją i infobrokerstwo | Управление документацией и инфоброкерство |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym | Управление материальным и нематериальным наследием |
| kultury Azji | Культуры Азии |
| genealogia | Генеалогия |
| **Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe - reklama, branding, public relations** |
| projektowanie promocyjne | Акционное проектирование |
| public relations | Public relations |
| reklama i branding | Реклама и брендинг |
| **Nauki o rodzinie** |
| interwencja kryzysowa | Кризисная интервенция |
| mediacje rodzinne | Семейная медиация |
| niepełnosprawność w rodzinie | Инвалидность в семье |
| poradnictwo i mediacje | Консультирование и медиация |
| terapia zajęciowa | Трудотерапия |
| Poradnictwo rodzinne  | Семейное консультирование |
| **Pedagogika** |
| opiekuńczo-wychowawcza z terapią pedagogiczną | Опекунско-воспитательная педагогика с педагогической терапией |
| resocjalizacja z socjoterapią | Ресоциализация с социотерапией |
| tanatopedagogika | Танатопедагогика |
| **Praca socjalna** |
| kuratela społeczna | Общественная опека |
| praca socjalna z bezrobotnymi i bezdomnymi | Социальная работа с безработными и бездомными |
| praca socjalna na rzecz animacji społeczności lokalnych | социальная анимация в местных сообществах |
| praca socjalna wobec sytuacji kryzysowych w społeczeństwie | Социальная работа с населением в чрезвычайных ситуациях |
| praca socjalna z osobą chorującą psychicznie | Социальная работа с лицами с психическими расстройствами |
| praca socjalna z rodziną i dzieckiem | Социальная работа с семьёй и ребёнком |
| praca socjalna z osobą starszą | Социальная работа с пожилыми людьми |
| **Psychologia** |
| psychologia duchowości i formacji | Психология духовности и становления |
| psychologia edukacji i coachingu | Психология образования и коучинга |
| psychologia kliniczna z psychoterapią | Клиническая психология с психотерапией |
| psychologia w biznesie i reklamie | Психология в бизнесе и рекламе |
| **Socjologia** |
| badania rynku i opinii publicznej | Исследование рынка и общественного мнения |
| organizacja i analiza przestrzeni publicznej | Организация и анализ общественного пространства |
| **Teologia** |
| teologia kapłańska | Богословие священства |
| teologia katechetyczno-pastoralna | Катехизис и пастырское богословие |
| teologia socjalno-charytatywna | Социально-благотворительная теология |
| teologia systematyczna  | Систематическая теология |
| **Turystyka historyczna** |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym  | Управление материальным и нематериальным наследием |
| Turystyka  | Туризм |
| **Turystyka i zarządzanie dziedzictwem** |
| turystyka historyczna  | Исторический туризм |
| zarządzanie dziedzictwem materialnym i niematerialnym  | Управление материальным и нематериальным наследием |
| kultury Azji  | Культуры Азии |

**Uwaga!** W przypadku 2 specjalności poprawny zapis to np.:

Specjalność: dziennikarstwo 2.0 i specjalność logistyka mediów. (proszę podać tłumaczenie):

Специальность: Журналистика 2.0, Логистика СМИ

1. **Дисциплина (Dyscyplina):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **dyscyplina** | **tłumaczenie** |
| historia | История |
| nauki o komunikacji społecznej i mediach | Науки об общественной коммуникации и масс-медия |
| filozofia | Филослфия |
| nauki o sztuce | Науки об искусстве |
| sztuki muzyczne | Музыкальные науки |
| nauki socjologiczne | Социологические науки |
| pedagogika | Педагогика |
| psychologia | Психология |
| prawo kanoniczne | Каноническое право |
| nauki teologiczne | Теологические науки |

1. **Профиль обучения (Profil):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **profil**  | **tłumaczenie** |
| ogólnoakademicki | Общeaкaдeмичeский |
| praktyczny | Пpaктичeский |

1. **Форма обучения (Forma):** zgodnie z treścią na dyplomie, w tłumaczeniu na język niemiecki, zgodnie z tabelą:

|  |  |
| --- | --- |
| **forma** | **tłumaczenie** |
|  stacjonarna | Очная |
| niestacjonarna | Зaочная |

1. **Результат обучения (Wynik ukończenia studiów):** zgodnie z treścią na dyplomie – wynik ukończenia studiów nie podlega tłumaczeniu.
2. **Академическая степень (Tytułu zawodowy)**:zgodnie z treścią na dyplomie – uzyskany tytuł zawodowy nie podlega tłumaczeniu.
3. **Дата получения академической степени (Data uzyskania tytułu zawodowego):** zgodnie z treścią na dyplomie – datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”.Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.
4. **Номер диплома (Numer dyplomu):** – należy wpisać nadany centralnie numer dyplomu.

Pod znakiem graficznym informującym o poziomach Polskiej Ramy Kwalifikacji przypisanych do kwalifikacji pełnych i cząstkowych włączonych do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji
i odpowiadających im poziomach europejskich ram kwalifikacji, który nie podlega tłumaczeniu, należy umieścić miejsce i datę wydania dyplomu, przy czym miejsce pozostawiamy
w oryginalnym brzmieniu, a datę należy wpisać w formie: dzień cyfrą – kropka (bez odstępu) – nazwa miesiąca z dużej litery – rok cyfrą, np.: „1. Januar 1990”, „2. Februar 1991”, „3. März 1992”, „4. April 1993”. Nazwy miesięcy należy wpisać zgodnie z tabelą z pkt. 2.

Dodatkowo:

1. dyplom ukończenia jednolitych studiów magisterskich – Диплом о высшем образовании одноуровневой системы (магистратура)
2. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia – Диплом о высшем общем образовании I ступени
3. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia – Диплом о высшем общем образовании II ступени
4. dyplom ukończenia studiów wspólnych pierwszego stopnia z wyróżnieniem – Диплом о высшем общем образовании I ступени с отличием
5. dyplom ukończenia studiów wspólnych drugiego stopnia prowadzonych
z wyróżnieniem – Диплом о высшем общем образовании II ступени с отличием
6. Komunikowanie promocyjno-wizerunkowe – Рекламная и имиджевая коммуникация
7. e-content dziennikarski - Журналистский e-content
8. projektowanie promocyjne - Акционное проектирование